UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2021IPLE0005
Eguna: 2021-05-25
Ordua: 19:00 – 19:15
Tokia: Areto nagusian

Bertaratuak

- -Xabier Urdangarin Lasa .... Astigarragako EH Bildu
- Aintzane Barandiaran Ezponda...Astigarragako EH Bildu
- Andoni Gartzia Arruabarrena..Astigarragako EH Bildu
- Roxali Fernandez Rodriguez ....Astigarragako EH Bildu

- Aitor Güemes Oyarbide ....Astigarragako EH Bildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz ....Astigarragako EH Bildu
- Juan Martín Arregui Sagües... Astigarragako EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro..Astigarragako EAJ-PNV
- Antton Costa Casco..Astigarragako EAJ-PNV
- Iñigo Touzani Velasco...Astigarragako EAJ-PNV
- Mikel Durán Gonzalo...Udal-talde Sozialista

Bertaratu ez direnak:

- Esti Neira Martinez ....Astigarragako EH Bildu

Bertaratutako udal teknikariak

- Amaia Bengoetxea Arrozpide, ordezko udal kontu-hartzailea

Idazkaria

Kontxi Urdampilleta Santamaría

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk	ORDEN DEL DIA
2021eko apirilaren 27ko aktaren onarpena.	1	Aprobación del acta de 27 de abril de 2021.
Kreditu aldaketa: KALD-004 kreditu transferentzia	2	Modificación de créditos: transferencia de créditos KALD-004.
Astigarragako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren P-2, P-6 eta P-1 lurzatiei del A.I.U 16 HJEko “*Txalaka-Oialume”* dagokien Hiri-Antolamenduko Plan Berezia.	3	Astigarragako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren P-2, P-6 eta P-1 lurzatiei del A.I.U 16 HJEko “*Txalaka-Oialume”* dagokien Hiri-Antolamenduko Plan Berezia.
Adierazpen instituzionalaren proposamena: Herri Palestinarraren aurka Israel egiten ari den erasoen ingurukoa	4	Propuesta de Declaración institucional, sobre los ataques del estado de Israel contra el Pueblo Palestino

Adierazpen instituzionalaren proposamena: Kolonbiako egoeraren ingurukoa	5	Propuesta de Declaración institucional, sobre la situación en Colombia
Informazio, galdera eta eskariak.	6	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

1.-2021eko apirilaren 27ko aktaren onarpena.

Jon Arregi zinegotzia abstenitu egin da aurreko bileran egon ez zelako, gainerakoek, berriz, alde bozkatu dute. Beraz, akta onartu egin da.

1.- Aprobación del acta de 27 de abril de 2021.

El concejal Jon Arregi se abstiene por no haber estado en la sesión anterior, el resto vota a favor. Por lo tanto, se aprueba el acta.

2.- Kreditu aldaketa: KALD-004 kreditu transferentzia

Alkateak kreditu aldaketa honekin finantziatuko dena azaldu ondoren, Ogasun eta Ondarea Batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

***Lehenengoa*.-** *Onartzea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu transferentzien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera:*

2.-Modificación de créditos: transferencia de créditos KALD-004.

El alcalde, tras señalar lo que se va a financiar con esta modificación de crédito, presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero*.-Aprobar el expediente de modificación de créditos del presupuesto de este Ayuntamiento, en la modalidad de transferencias de crédito, con el detalle por partidas que figura en la propuesta, de acuerdo con el siguiente resumen por capítulos:*

Kreditua transferituko duten gastuak (bajak) / Gastos de transferencia de crédito (bajas)

Kapitulua	Izena	Egungo kredituak	Murrizketa	Amaierako kreditua
1	PERTSONAL GASTUAK	43.819,22	20.000,00	23.819,22
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN	534.300,00	112.050,00	422.250,00
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK	39.194,83	16.328,00	22.866,83
	GUZTIRA	**617.314,05**	**148.378,00**	**468.936,05**

Kreditua jasoko duten gastuak (altak) /Gastos de crédito (altas)

Kapitulua	Izena	Egungo kredituak	Gehikuntza	Amaierako kreditua
1	PERTSONAL GASTUAK			
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN	150.000,00	57.378,00	207.378,00
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK	0,00	3.000,00	3.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK	45.000,00	88.000,00	133.000,00
	GUZTIRA	**195.000,00**	**148.378,00**	**343.378,00**

Bigarrena.- *Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta exekutiboa denez gero, bidezkoa da Kontuhartzailetza Zerbitzuak berehala kontabilizatzea onartutako kreditu aldaketa.*

Segundo.- *Como este acto es firme y ejecutivo sin más trámite, procede que el Servicio de Intervención contabilice inmediatamente la modificación de crédito aprobada .*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

3.-A.I.U 16 HJEko "*Txalaka-Oialume*" dagokien Hiri-Antolamenduko Plan Berezia.

3.- Orokorraren P-2, P-6 eta P-1 lurzatiei del A.I.U 16 HJEko "*Txalaka-Oialume*" dagokien Hiri-Antolamenduko Plan Berezia.

Alkateak Hirigintza, Etxebizitza, Ingurugiroa eta Mugikotasuna batzorde informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena: *Behin betiko onartzea Astigarragako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren 16. HJEko (TxalakaOialume) P-2, P-6 eta P-1 lurzatiei dagokien Hiri-Antolamenduko Plan Berezia.*

Bigarrena.- *Aurreko erabakian aipatzen den Plan Berezia Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzea, Hirigintza Plangintzako Administrazio Erregistroan gordailutu dezan argitaratu baino lehen.*

Hirugarrena.- *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea behin betiko* **o***nespenaren erabakiaren eta hirigintza-arauen eduki osoa, eta adieraztea dagokion hirigintza-plana egin ondoren gordailutu dela erregistro horretan eta Planaren ingurumentxosten estrategikoa 2020ko abuztuaren 19ko Euskal Herriko Aldizkarian argitaratu zela.*

Laugarrena.- *Behin betiko onartzeko erabakia Gipuzkoako Lurralde Historikoan hedapen handiena duenegunkarian edo egunkarietan argitaratzea.*

Bosgarrena.- Erabaki hau Dastatzen SLri jakinaraztea

El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la : Comisión Informativa de Urbanismo, Vivienda, Medio ambiente y Movilidad

Primero.- *Aprobar definitivamente el Plan Especial de Ordenación Urbana referido a las parcelas P-2, P-6 y P-1 del A.I.U 16 "Txalaka-Oialume" delPGOU*

Segundo.- *Remitir el Plan Especial a que se refiere el acuerdo anterior a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro administrativo de planeamiento urbanístico con carácter previo a su publicación.*

Tercero.- *Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva y de las normas urbanísticas, con indicación de haberse producido el depósito del plan urbanístico en el citado registro una vez efectuado y con referencia a la publicación del informe ambiental estratégico del Plan en el Boletín Oficial de País Vasco de 19 de agosto de 2020.*

Cuarto.- *Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el diario o diarios de mayor difusión en el territorio histórico de Gipuzkoa.*

Quinto.- *Notificar este acuerdo a Dastatzen S.L.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

4. Adierazpen instituzionalaren proposamena: Herri Palestinarraren aurka Israel egiten ari den erasoen ingurukoa

4.- Propuesta de Declaración institucional, sobre los ataques del estado de Israel contra el Pueblo Palestino

Alkateak azaldu du eguardian egindako

El alcalde comenta que en la Junta de Portavoces

bozeramaile batzordean hiru alderdiek ontzat eman dutela EHBildu udal taldeak aurkeratutako testu hau, eta erabaki dela adierazpen instituzionaltzat onartzea. Jarraian testua aurkeztu du onartua izan dadin:

Israelgo auzitegiek Jerusalemgo Sheikh Jarrah auzotik hainbat familia kanporatzeko eta Israelgo estatuko segurtasun indarrek Al-Aqsa meskitaren aurka egindako erasoaren ostean, Palestinako tentsioa gogortu egin da berriro. Benjamin Netanyahu Israelgo lehen ministroak maiatzaren 11n iragarri zuen Israelek Gazaren aurkako erasoak areagotuko zituela. Joan den ostiralean, Egiptoren bitartekaritzari esker, su etena adostu zuten bi aldeek, baina erasoak hasi zirenetik ehunka bonbardaketa egin ditu Israelek Gazan. Eraso horien ondorioak larriak izan dira oso: 232 pertsona hil dira, horietatik 65 haurrak, eta auzo osoak erabat suntsituta geratu dira.

Gertakari horien aurrean, Astigarragako Udalak:

- *Israelek Palestinako herriari egiten dizkion giza eskubideen urraketak salatzen ditu. Ildo horretan, nazioarteko komunitateari dei egiten dio elkarrizketarako eta negoziaziorako bideei eusteko, Mahmud Abbas Palestinako presidenteak Europako erakundeen laguntzarekin Nazioarteko Bake Konferentzia bat egiteko egindako eskaera babestuz*

- *Nakbaren 73. urteurrenean, Israelek lurralde palestinarrak legez kanpo okupatzea salatu eta gaitzesten du, eta, aldi berean, elkartasuna eta konpromisoa adierazten du herri palestinarraren giza eskubideen defentsarekin, Nazioarteko Zuzenbideak ezartzen duen bezala.*

- *Palestinarako laguntza humanitarioa indartzeko eskatzen die euskal erakundeei, pandemiak are gehiago areagotu baitu haien egoera.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

celebrada al mediodía, los tres partidos han dado el visto bueno al texto presentado por el grupo municipal de EHBildu y se ha acordado aprobarlo como declaración institucional. A continuación presenta el texto para su aprobación:

Después de que la situación de tensión en Palestina volviera a recrudecerse tras el intento de los tribunales israelíes de expulsar a varias familias del barrio de Sheikh Jarrah de Jerusalem y del asalto de la mezquita de Al-Aqsa por parte de fuerzas de seguridad del estado de Israel, el primer ministro israelí, Benjamin Netanyahu, *anunció el 11 de mayo* que Israel intensificará los ataques contra Gaza. El pasado viernes, gracias a la mediación de Egipto, ambas partes acordaron un alto el fuego, pero desde el inicio de los ataques Israel ha realizado cientos de bombardeos en Gaza. Las consecuencias de estas ataques han sido muy graves, con 232 personas fallecidas, 65 de ellas niñas y niños, y la destrucción total de barrios.

Ante estos hechos, el Ayuntamiento de Astigarraga:

- Denuncia las vulneraciones de derechos humanos parte parte de Israel hacia el pueblo palestino. En este sentido, apela a la comunidad internacional a mantener vías de diálogo y negociaicón, apoyando la petición del Presidente palestino, Mahmud Abbas de celebrar una Conferencia Internacional de Paz con el apoyo de las instituciones europeas.

- *En el 73º aniversario de la Nakba, denuncia y rechaza de manera contundente la ocupación ilegal por parte de Israel de los territorios palestinos, a la vez que muestra su solidaridad y compromiso con la defensa de los Derechos Humanos del pueblo palestino, tal y como lo establece el Derecho Internacional.*

- *Insta a las instituciones vascas a reforzar la ayuda humanitaria hacia Palestina, en un momento en el que la pandemia ha agudizado aún más su situación.*

A continuación se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad**.

5.Adierazpen instituzionalaren proposamena: Kolonbiako egoeraren ingurukoa

Alkateak azaldu du eguardian egindako

5.- Propuesta de Declaración institucional, sobre la situación en Colombia

El alcalde comenta que en la Junta de Portavoces

bozeramaile batzordean ere onartu dela EH Bildu udal taldeak aurkeratutako testu hau, eta erabaki dela adierazpen instituzionaltzat onartzea. Jarraian testua aurkeztu du onartua izan dadin:

Joan den apirilaren 28an, Kolonbiako herria kalera atera zen bizi-baldintza justuak eskatzeko, Ivan Duqueren Gobernuaren zerga-erreformaren aurka eta justizia soziala duen herrialde baketsu baten eskakizunarekin.

Ordutik, mugarik gabeko Geldiadi Nazionalean daude, eta, ordutik, Gobernuaren erantzuna errepresio bortitza izan da protestarako eskubidea legitimoki erabiltzen ari diren pertsonen aurka, bizitza duina eta giza eskubideen errespetua eskatuz.

Sistema demokratiko batean, protesta soziala oinarrizko eskubideetako bat da, eta Estatuak errespetatu eta bermatu behar du.

Herritarren oinarrizko beharrei erantzuteko aukera emango duen zerga-sistema bidezko eta progresibo baten aldeko gizarte-eskaeren aldarrikapen baketsua bermatu behar da, baita Bake Akordioen garapen erreala eta integrala eskatzen duten eskaerena ere, funtsezkoa baita bake egonkor eta iraunkorrerantz aurrera egiteko.

Hainbat plataformaren arabera, Langabezia Nazionala hasi zenetik, poliziaren indarkeria, eraildako eta zauritutako pertsonak, atxiloketa arbitrarioak eta indarkeria sexuala izan dira Indar Publikoaren eskutik. Herrialdeko hirietan etxeko bideoekin grabatutako irudi askok ez dute zalantzarik uzten, eta herritarren aurka su-armak erabiltzen dituen Indar Publiko bat erakusten dute, indarkeriazko eta bereizketarik gabeko errepresioan.

Honen aurrean, ezin gara isilik egon.

Indar polizialak kolonbiarrak erreprimitzen, jazartzen, zauritzen eta hiltzen ari dira, eta, beraz, gogorarazi behar diogu gobernuari bere erantzukizuna dela Giza Eskubideak babestea eta bermatzea, bizitzarako eta segurtasun pertsonalerako eskubidea barne, bai eta bilera baketsua egiteko askatasunerako eskubidearen erabilera erraztea ere.

Horregatik guztiagatik:

- *Kaleetan legez protesta egiten dutenen*

celebrada al mediodía tambien se ha aprobado este texto presentado por el grupo municipal de EH Bildu y se ha acordado aprobarlo como declaración institucional. A continuación presenta el texto para su aprobación:

El pasado 28 de abril, el pueblo colombiano salió a las calles en demanda de condiciones de vida justas, en contra de la reforma tributaria del Gobierno de Iván Duque y en la exigencia de un país en paz con justicia social.

Desde entonces se encuentran en Paro Nacional indefinido y desde entonces, la respuesta del Gobierno ha sido una brutal represión contra las personas que legítimamente están ejerciendo su derecho a la protesta, exigiendo una vida digna y el respeto a los derechos humanos.

En un sistema democrático uno de los derechos fundamentales es el de la protesta social y éste debe de ser respetado y garantizado por el Estado.

Debe garantizarse la reivindicación pacífica tanto de las demandas sociales por un sistema tributario justo y progresivo que permita cubrir las necesidades básicas de la población, como en las que exigen un desarrollo real e integral de los Acuerdos de Paz, fundamental para el avance hacia una paz estable y duradera.

Según diversas plataformas desde el inicio del Paro Nacional se reportan múltiples casos de violencia policial, personas asesinadas y heridas, detenciones arbitrarias, violencia sexual por parte de la Fuerza Pública, siendo muchas las imágenes grabadas con vídeos caseros en las diversas ciudades del país que no dejan lugar a dudas y muestran a una Fuerza Pública que usa armas de fuego contra una población, en una represión violenta e indiscriminada.

Ante esto, no podemos permanecer callados.

La población colombiana está siendo reprimida, perseguida, herida y asesinada por la Fuerza policial y por tanto debemos recordar al gobierno que es su responsabilidad proteger y garantizar los Derechos Humanos, incluido el derecho a la vida y a la seguridad personal, y de facilitar el ejercicio del derecho a la libertad de reunión pacífica.

Por todo ello,

- *Denunciamos la represión brutal e*

aurkako errepresio basati eta bidegabea salatzen dugu.

- *Ivan Duqueren Gobernuari eskatzen diogu Kolonbiako herritar guztien giza eskubideak babesteko eta bermatzeko.*
- *Indaiuytrer Publikoak eragindako indarkeria-gertakari guztiak argitzea eskatzen dugu, eta dagozkion erantzukizunak zehaztea, bai haien maila ofizialetan, bai agindu horiek eman dituzten gobernuetan.*
- *Elkartasuna adierazten diegu protestaren kriminalizazioaren ondorioak jasan dituzten eta jasaten dituzten pertsona guztiei.*
- *Salatzen dugu indarkeriaren gorakadaren egoera erabiliz, mobilizazioetatik kanpoko taldeek ondasun komunak arpilatu eta erasotzeko erabili izana, bai eta ekintza horiek protesta soziala kriminalizatzeko erabili izana ere.*
- *Gure elkartasuna adierazten diegu Kolonbiako herriei, eta beren eskaerekin bat egiten dugu bizi-baldintzak benetan hobetzeaz eta justizia soziala duen herrialde baketsu bilakatzeaz hitz egiten dutenak.*
- *Nazioarteari eskatzen diogu elkartasun adierazpenak egin ditzala Kolonbiako herriarekin, bai eta Ivan Duqueren Gobernuaren aurrean behar diren ekintza diplomatiko eta politikoak egin ditzala ere, errepresioa amaitzeko eta Kolonbiako Herriaren Eskubideak errespetatzeko.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

injustificada contra quienes legítimamente protestan en las calles.

- *Instamos al Gobierno de Iván Duque que proteja y garantice el ejercicio de los Derechos Humanos de toda la población colombiana.*
- *Demandamos el esclarecimiento de todos los hechos de violencia protagonizados por la Fuerza Pública y que se definan las responsabilidades que correspondan, tanto en los niveles oficiales de las mismas como en aquellos gubernamentales que han dado estas órdenes.*
- *Expresamos nuestra solidaridad con todas las personas que han sufrido y sufren las consecuencias de la criminalización de la protesta.*
- *Denunciamos la utilización por parte de grupos ajenos a las movilizaciones del momento de escalada de la violencia para saquear y atacar bienes comunes y también la utilización de estos actos para criminalizar la protesta social*
- *Expresamos nuestra solidaridad con los pueblos de Colombia en sus justas demandas por una mejora verdadera de sus condiciones de vida y en sus exigencias de un país en paz con justicia social.*
- *Solicitamos a la comunidad internacional que realice expresiones de solidaridad con el pueblo colombiano, así como las acciones diplomáticas y políticas necesarias ante el Gobierno de Iván Duque para el fin de la represión y el respeto de los Derechos del pueblo de Colombia*

A continuación se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad**.

6.- Informazio, galdera eta eskariak.

a.- Autobus zerbitzua

Nerea zinegotziak zerbitzuaren inguruko informazioa eskatu du: batetik, aurreko asteko bileran parte hartutako herritarren kopurua, jasotako iritziak eta horiek Aldundira bidali diren; eta bestetik, herri barruko geltokiak kenduko diren, azken horren kontra baitaude herritarrek, aurreko legealdian beraiek egindako inkestan argi utzi zutenez.

Alkateak azaldu dio bilera egin zela, maiatzaren 14an Aldundiak jakinarazi ondoren zerbitzu berria uztailaren 1ean jarriko dela martxan, eta

6.- Información, ruegos y preguntas.

a.- Servicio de autobus

La Concejala, Nerea, solicita información sobre el servicio, por un lado, el número de participantes en la reunión de la semana anterior, las opiniones recibidas y si éstas han sido remitidas a la Diputación, y por otro lado, si se va a eliminar paradas urbanas, a la que se opone la ciudadanía, tal y como quedó claro en la encuesta realizada por ellos en la anterior legislatura.

El alcalde le explica que la reunión se llevó a cabo, tras informar la Diputación, el 14 de mayo, que el

Mugikortasun eta Garraio Publikoko zuzendaritzarekin 20an bilera egin ondoren. Adierazi du bileran 35 bat lagunek hartu zutela parte, eta jendea hasarre dagoela bai zerbitzua kaxkarra izango delako, bai errefortzu autobusa ez delako jarriko, eta horren ordez autobus handia jartzea planteatu duelako Aldundiak, baina hori ez dela irisgarria haurren aulkientzat eta aulki gurpildunentzat. Eta horrek eragingo duela, orain bezala, herritar askok autoa hartzea mugitzeko.

Gaineratu du Aldundiak proposatu duela A1 linea orduro izatea, eta A2a, 20 minuturo, alegia, bateko baliabideak bestera bideratzea; eta udalak proposatuko duela lehendabizikoa orduerdiro izatea; bai eta ordutegiak berraztertzea ikastetxeetako ordutegia kontuan hartuz.

Bukatzeko, adierazi du A1 linearen ibilbidea aldatzea ere proposatu duela Aldundia, herritarrek kontra daudela, eta iritzi hori Aldundiari helaraziko zaiola.

b.- Kale-igogailua jartzeko eta haur eskola egokitzeko obrak.

Alkateak azaldu du bi obra-kontratu horiek sinatuta daudela, eta lanak hastear daudela.

nuevo servicio empieza el 1 de julio, y reunirse el 20 con Movilidad y Transporte Público. Indica que participaron unas 35 personas y que la gente está enfadada por el mal servicio, y porque no se va a poner autobús de refuerzo, sino que la Diputación plantea hacer el refuerzo con autobús grande, lo que no consideran accesible para las sillas de niños y niñas y para las sillas de ruedas. Y eso va a suponer, como ahora, que muchos ciudadanos cojan el coche para moverse.

Añade que la Diputación ha propuesto que la línea A1 sea cada hora y la A2, cada 20 minutos, que se han reorganizado los recursos; y que el Ayuntamiento propondrá que la primera sea cada media hora; así como que se revisen los horarios teniendo en cuenta el horario de los colegios.

Por último, señala que la Diputación también ha propuesto cambiar el trazado de la línea A1, que la ciudadanía está en contra, y que esta opinión se trasladará a la Diputación.

b.- Obras de instalación del ascensor urbano y adecuación de la escuela infantil.

El alcalde comenta que ambos contratos están firmados y están a punto de comenzar las obras.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2021eko maiatzaren 25ean.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria